

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

Instrukcja obsługi

Használati utasítás

Uživatelská příručka

Manual de instrucțiuni

Upute za uporabu

Kullanma Kılavuzu

Инструкции по эксплуатации

Εγχειρίδιο οδηγιών

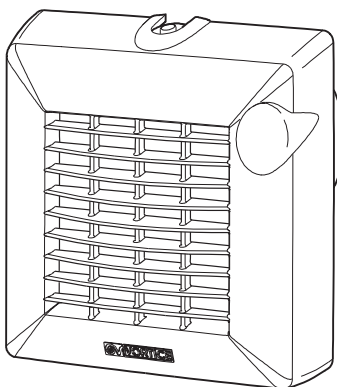
كتيب التعليمات

说明手册



PUNTO VORTICE

M 90 - M 100 - M 120 - M 150 - M 100 12 V



COD. 5.371.084.523

25/06/2008

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dal mancato rispetto delle prescrizioni di seguito elencate, la cui applicazione garantirà invece l'affidabile e sicuro funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the following instructions, whose application will instead ensure safe and reliable operation of the appliance over time. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'un non-respect des consignes mentionnées dans cette notice, et dont l'application garantira au contraire le fonctionnement fiable et sûr dans le temps de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Bevor Sie das Gerät installieren und anschließen, bitten Sie diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Damit die Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes garantiert werden können, müssen alle Gebrauchsanweisungen befolgt werden. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice **IT**

Descrizione ed impiego	7
Attenzione - Avvertenza	7
Modelli	8
Installazione - Regolazione timer	62
Manutenzione / Pulizia	68
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	70

Table of Contents **EN**

Description and use	10
Warning - Caution	10
Models	11
Installation - Adjusting the timer	62
Maintenance / Cleaning	68
Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance	70

Sommaire **FR**

Description et mode d'emploi	13
Attention - Notice	13
Modèles	15
Installation - Réglage timer	62
Maintenance / Nettoyage	68
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	71

Verzeichnis **DE**

Beschreibung und Gebrauch	17
Achtung - Hinweis	17
Modelle	18
Installation - Einstellung des Timers	62
Wartung / Reinigung	68
Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes	71

DESCRIPTION AND USE

ENGLISH

The high-tech Vortice appliance you have purchased is an axial extractor fan designed to expel air from small and medium-sized rooms. The "LL" models have ball bearings that guarantee at least 30,000 hours of silent, trouble-free mechanical operation.

All the models have splash protection IPX4 and are thus ideal for installing in high-humidity environment. Maximum performance and long product service life are ensured if the appliance is used correctly in compliance with the following instructions.



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this instruction booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) do not allow young children to touch and play with the appliance; d) supervise infirm persons when using the appliance.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- Take all necessary precautions to ensure there are no back flows of gas into the room from open-flued combustion appliances.
- Do not allow young children or infirm persons to use the appliance without supervision.
- Supervise young children to ensure that they do not play with the appliance.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.)
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform to applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. Otherwise contact an electrician to make the necessary modifications before proceeding.
- A multi-polar switch must be used to install the appliance. The gap between the switch contacts



must be no less than 3 mm.

- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Connections not provided for by Vortice. In this configuration the appliance runs continuously (fig. 11A/1). In this configuration the appliance starts and stops automatically depending on the humidity level in the room in which it is located. Manual over-ride is not possible (fig. 11A/2).
- The room must have an adequate source of replacement air for this appliance to function effectively. Moreover, if there is any non-sealed combustion based appliance such as a water heater, gas stove, etc. in the same room, air replacement must be sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance must either exhaust directly to the outside or into a short duct (max 400 mm in length to ensure certified performance). Efficiency losses will occur if the appliance is installed in ducting subject to any appreciable back pressure.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. nor must it be connected to the hot air ducts used by

other appliances.

- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures) and must not exceed a temperature of 50°C (122°F).
- Keep the appliance's inlet and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- Install the appliance so that the impeller is inaccessible from the air outlet side as verified by contact with the Test Finger, in compliance with the current safety regulations. If this is not possible, the relevant protection accessory must be installed.

N.B.

If the appliance is installed across a wall and wall tiling, to ensure correct operation a spacer must be fitted to compensate for any differences in the surface levels.

The appliance can also be installed on a ceiling. For ceiling mounting a special gasket contained in a kit to be ordered separately must be used in order to maintain a protection rating of IPX4. Do not install the appliance on a ceiling without first inserting the relevant gasket.

* (or an authorised Service Centre if you live outside the UK or Ireland)

MODELS

EN

A. Vortice Punto STANDARD MODEL NORMAL/ AUTOMATIC

This model is operated by switching it on by means of the power switch.

In the automatic version the closure vanes will open a few seconds after the unit is switched on.

B. Vortice Punto TIMER NORMAL / AUTOMATIC

This model is equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer may be set at between 3 and 20 minutes by

adjusting the trimmer (see fig. 13). The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off.

C. Vortice Punto PIR NORMAL / AUTOMATIC

This model is equipped with an electronic circuit and sensor that switches it on for a preset period of time adjustable from 3 to 20 minutes (see fig. 16) whenever it detects the presence of a person within its range of sensitivity.

D. Vortice Punto Pull Cord NORMAL / AUTOMATIC

This model is equipped with a pull-cord for switching it on and off manually.

E. Vortice Punto T HCS NORMAL / AUTOMATIC

This model has a preset humidity sensing circuit that switches it on when the relative humidity exceeds 65%. The circuit is also equipped with a timer that can be set at between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 14). The unit switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the preset period of time after the light is switched off.

F. Vortice Punto MHC NORMAL / AUTOMATIC

This model has an MHC microprocessor system for monitoring relative humidity. The unit is programmed so that it switches on when room temperature reaches 20°C and relative humidity

exceeds 65%. The microprocessor monitors room temperature and humidity constantly, calculating the average temperature over a 48 hour period. This procedure allows the microprocessor to set the optimum stop time automatically. This model is also equipped with a timer that can be set at between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 15).

G. Vortice Punto 12 VOLT**NORMAL / AUTOMATIC**

IMPORTANT: USE EXCLUSIVELY WITH A VORTICE 12V POWER SUPPLY UNIT

This model features Class III construction, i.e. electrical safety is based on the use of a safety low voltage power supply - a condition that is guaranteed only when the product is used in conjunction with VORTICE GA 12V - 12V T - 12V P - 12V MHC - 12V HCS power supply units.

		DIAMETER	A	B	C	D	E	F	G
			STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
STANDARD	NORMAL	Ø 90	●	●					
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATIC	Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	●	—

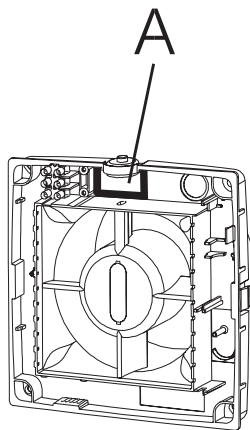
		DIAMETER	A	B	C	D	E	F
			STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●	●
	AUTOMATIC	Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●	●

This is the complete range of Vortice Punto Models. Not all versions are available in all countries.

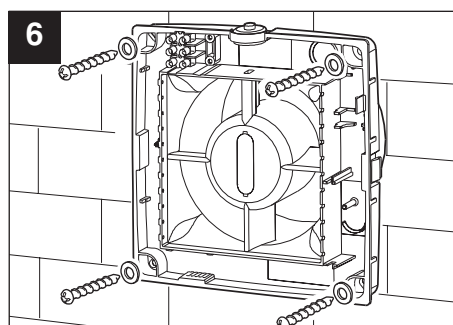
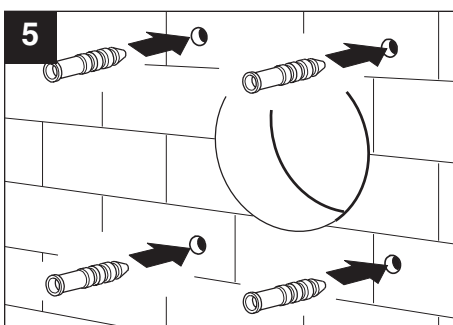
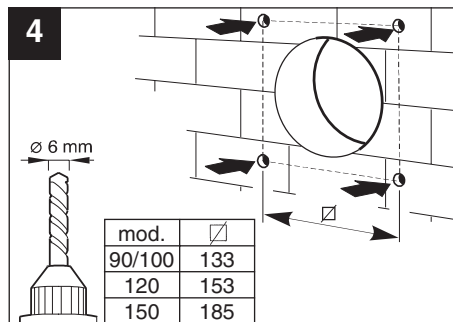
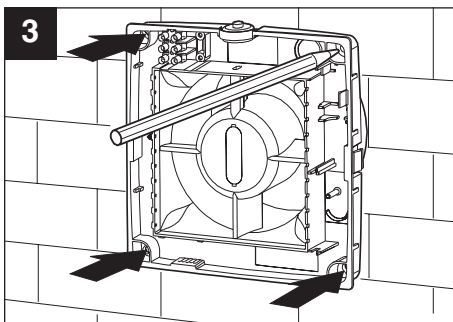
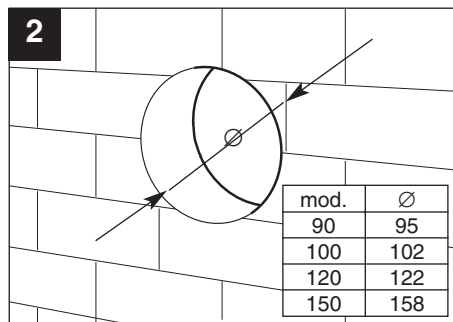
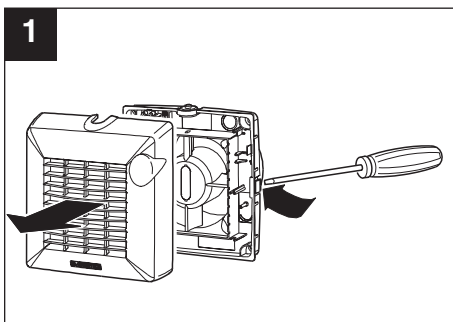
INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

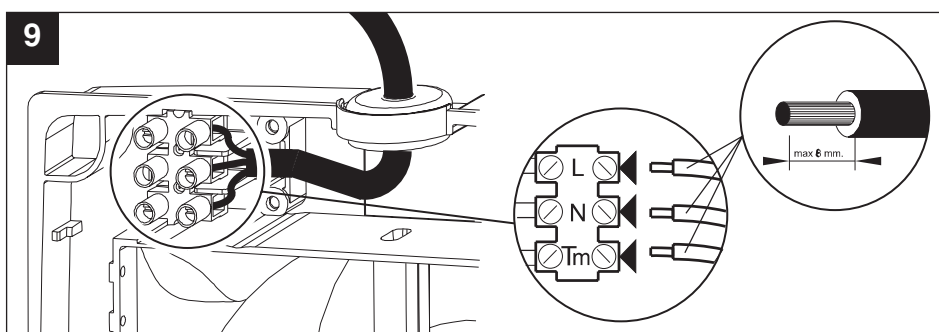
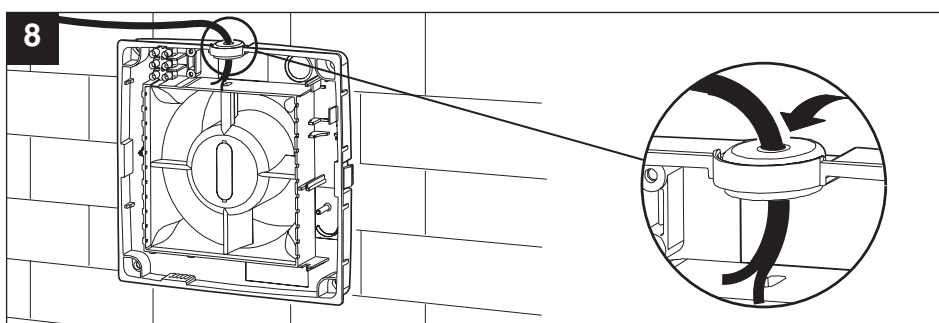
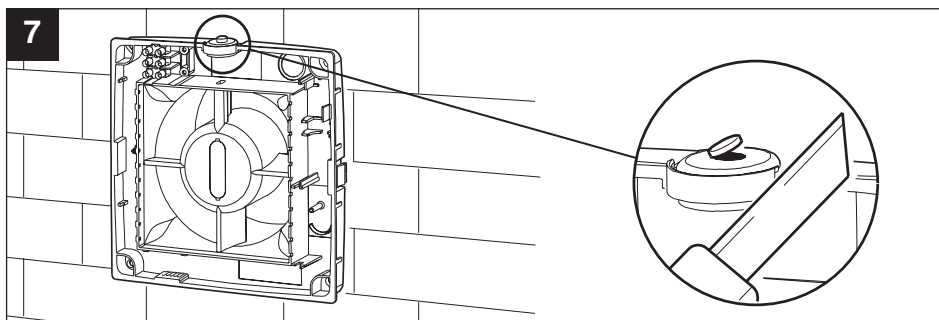
Installation - Adjusting the timer
 Installation - Réglage timer
 Installation - Einstellung des Timers
 Instalación - Regulación programador
 Instalação - Regulação do temporizador
 Installatie - Afstelling timer
 Installation - Reglering timer
 Instalacja - Regulacja timera
 Beszerelés - A timer beállítása

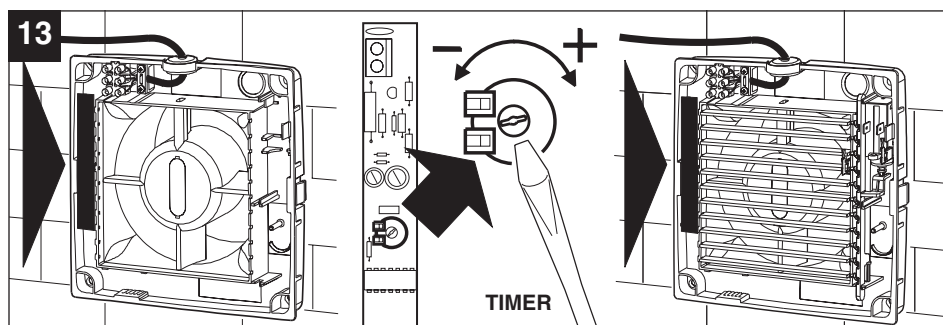
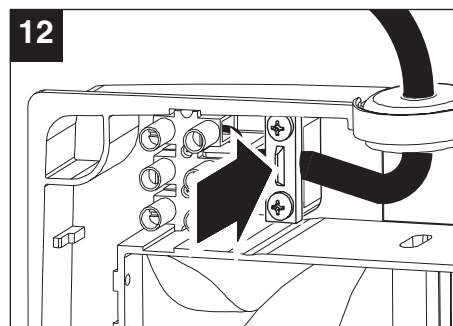
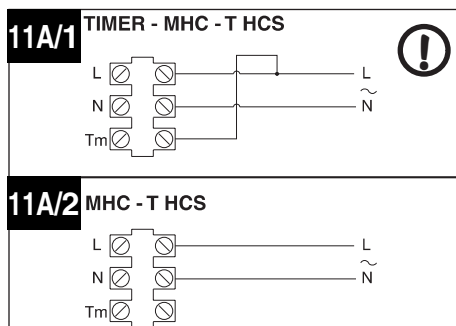
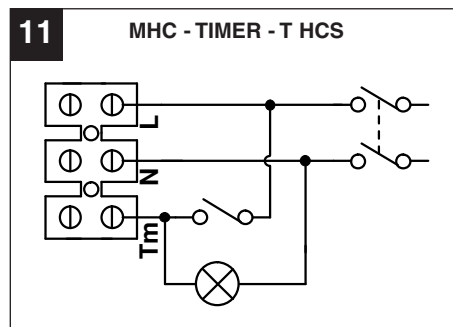
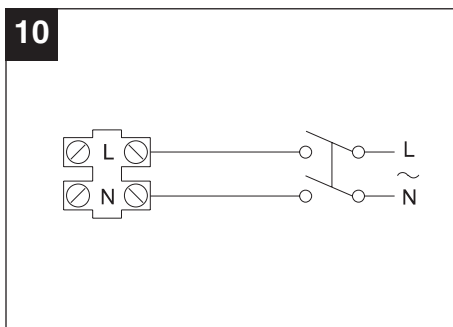
Instalace - Seřízení časového spínače
 Instalare - Reglare timer
 Postavljanje - Podešavanje timera
 Kurma - Timer ayarlama
 Установка - Настройка таймера
 Εγκατάσταση - Ρύθμιση χρονοδιακόπτη
 التركيب - ضبط المؤقت
 安装 - 定时器调节

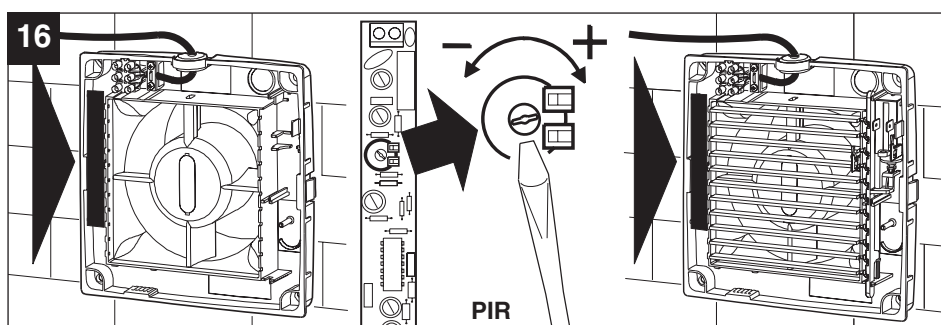
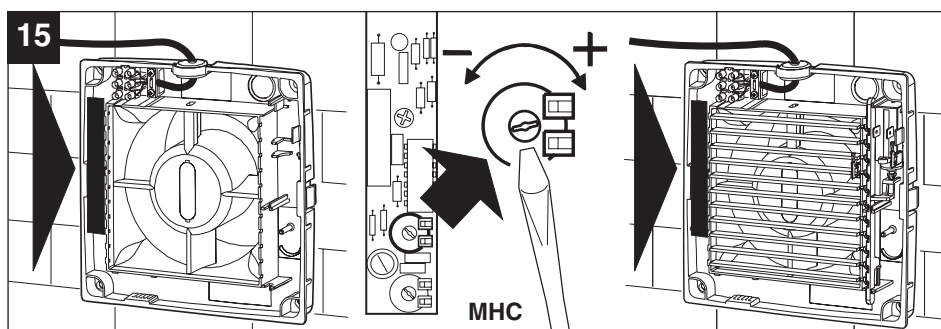
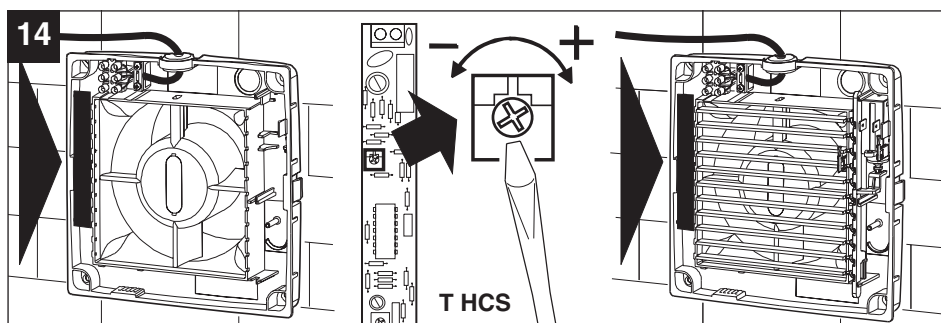


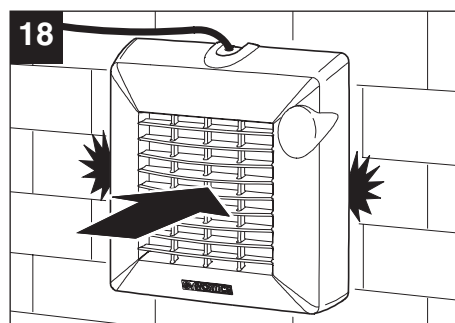
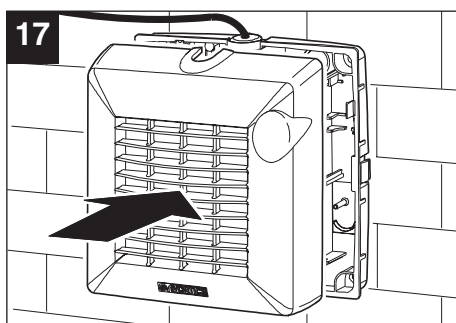
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.
- Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.
- Die elektrischen daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De gegevens van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met die van het elektriciteitsplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som står på apparatens märkskylt figur A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Podaci električne mreže moraju odgovarati onima koji se navode na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri A plakasında belirtilenlere uymalıdır.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке A.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。







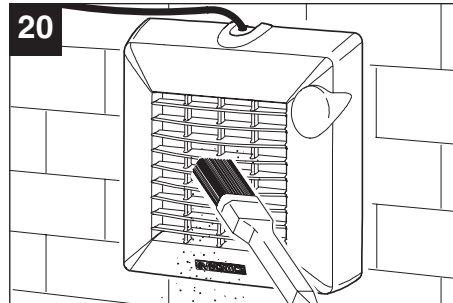
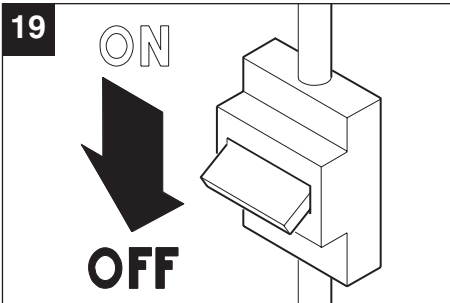




MANUTENZIONE / PULIZIA

Maintenance / Cleaning
Maintenance / Nettoyage
Wartung / Reinigung
Mantenimiento / Limpieza
Manutenção / Limpeza
Onderhoud / Reiniging
Underhåll / Rengöring
Konserwacja / Czyszczenie
Karbantartás / Tisztítás

Čištění / Údržba
Întreținere / Curățare
Održavanje / Čišćenje
Bakım / Temizlik
Техническое обслуживание / Чистка
Συντήρηση / Καθαρισμός
الصيانة/التنظيف
保养/清洁



- La manutenzione e le attività di pulizia dell'apparecchio che ne richiedano lo smontaggio dovranno essere eseguite da personale qualificato.
- Maintenance and cleaning operations that require disassembly of the appliance must be carried out by a professionally qualified electrician. Before performing cleaning or maintenance operations, disconnect the device from the mains by turning off the main switch of the system (position OFF).
- La maintenance et les activités de nettoyage de l'appareil qui en exigent le démontage devront être effectuées par du personnel qualifié.
- Die Wartung und Reinigung des Gerätes, die eine Demontierung des Gerätes erfordern, dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal cualificado.
- A manutenção e as actividades de limpeza do aparelho que requerem desmontagem deverão ser efectuadas por pessoal qualificado.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden waarvoor het apparaat gedemonteerd moet worden, mogen uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
- Underhållet och rengöringen av apparaten som fordrar att den demonteras får endast utföras av auktoriserad personal.

- Konserwacja oraz czynności czyszczenia urządzenia wymagające demontażu powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Azokat a karbantartási és tisztítási műveleteket, amelyekhez a berendezést szét kell szerelni, szakember kell, hogy végezze.
- Údržbu a čištění přístroje, při kterém je nutná jeho demontáž, smí provádět pouze kvalifikovaný pracovník.
- Operațiunile de întreținere și de curățare ale aparatului care necesită demontarea acestuia trebuie să fie executate de personal calificat.
- Održavanje i čišćenje uređaja koje zahtijeva razmontiranje mora izvršiti stručno osoblje.
- Cihazın demonte edilmesini gerektiren bakım ve temizlik işlemleri uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Операции по техническому обслуживанию и чистке прибора, требующие его демонтажа, должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Η συντήρηση και οι ενέργειες καθαρισμού που απαιτούν την αποσυναρμολόγηση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، إفضل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي وذلك بقطع التيار عن الشبكة.
- 需要拆除部件的设备保养和清洁操作均必须由合格的人员进行。

EMISII SONORE

RO

Seria Vortice Punto	
Model	Emisii sonore Lp dB(A) 3m
M 100 (toate modelele)	37,5
M 120 (toate modelele)	39,5
M 150 (toate modelele)	46,0

Seria Vortice Punto + K fereastră	
Model	Emisii sonore Lp dB(A) 3m
M 100 + Kit	38,0
M 120 + Kit	40,5
M 150 + Kit	44,5

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

RO

STANDARD E SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:
EN 60335-1 (2002) + A1 (2004) + A11 (2004)
EN 60335-2-80 (2003) + A1 (2004)
EN 50366 (2003)

STANDARDE EMC:
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000) + A2 (2005)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001) + A2 (2005).

IT

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

EL

**ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΜΠΙΠΤΕΙ
ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΗΘΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑΥΤΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ
ΚΑΜΙΑ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ
ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ.**

Προσοχή

Το προϊόν συμμορφούται με την Οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδηλώνει ότι στη λήξη της ωφέλιμης ζωής του το προϊόν πρέπει να διατίθεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και κατά συνέπεια πρέπει να παραδίδεται σε ειδικό κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στην αντιπροσωπεία τη στιγμή της αγοράς μιας νέας παρόμοιας συσκευής.



συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της σε ειδικά κέντρα συλλογής, επί ποινή των κυρώσεων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή και η παράδοση της συσκευής εκτός χρήσης για επεξεργασία και ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και για την υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα αγοράς της συσκευής.

Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς πληρούν τις ευθύνες τους όσον αφορά την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος είτε άμεσα, είτε έμμεσα συμμετέχοντας σε συλλογικό σύστημα.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhoramentos aos produtos durante a venda.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verbetering aan te brengen in reeds op de markt gebrachte producten.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń do sprzedawanych produktów.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce toate îmbunătățirile produselor în curs de vânzare.
Tvrška "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
Vortice S.p.A. şirketi, satışa sunulan ürünlerinde tüm düzeltici değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.
Η Vortice S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.
Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。